


GB Instructions for use SAR TopHead
Contents:

1. Product description
2. Indication of the SAR TopHead
3. Contraindication of the SAR TopHead
4. Disinfection and cleaning
5. Recommended uses

1. Product description:

Dear Customers

Please read these instructions for use very carefully before using the SAR TopHead and instruments. The SAR TopHead was developed for use by qualified dentists and should only be used by them. The user is obliged to accept responsibility for checking that the material is suitable for the intended use. This is particularly required if it involves use that is not listed in the product information. The manufacturer does not accept liability for damage caused by failure to observe the guidelines provided by the instructions for use or use that is not compatible with the system.

2. Indication of the SAR TopHead:

SAR TopHeads have been developed for repairing fractured root posts fabricated using any alloy.

3. Contraindication of the SAR TopHead:

SAR TopHeads should never be used for other than the methods listed below. The stated speeds must be observed.

4. Disinfection and cleaning:

The SAR head-cutting diamond should be disinfected, sterilised in an autoclave (134°C / 273° F in the usual way and reused.

RDG thermal disinfection can also be used. In Germany use only a VAH (German Association for Applied Hygiene) approved disinfectant solution (without alcohol). The glass-fibre SAR TopHead heads can be disinfected and cleaned of traces of grease using medical alcohol. Sterilisation is not possible. Do not touch with bare fingers after cleaning. The SAR TopHead heads are single-use products. They may not be reused to avoid the risk of contamination. Adhere to the Robert-Koch Institute guidelines (hygiene requirements in dentistry) and the valid legal and hygiene regulations in your region!

Detailed preparation recommendations according to DIN EN ISO 17664

➔ www.nti.de

5. Recommended uses:

The SAR head-cutting diamonds should be used with a blue contra-angle.

Working speeds: 1,000 - 1,500 rpm.

An X-ray should be taken and the integrity of the tooth checked before the repair. The entire working procedure should be performed with the use of a rubber dam.

1. Grind the tooth surface and defect post smooth using a diamond instrument.
2. Trim the seat for the TopHead around the fractured post using the SAR head-cutting diamond (hollow inside). Ensure that the head-cutting diamond is moved along a single axis around the fractured post.
3. Use only water to rinse the tooth. The use of sodium hypochloride and hydrogen peroxide is contraindicated, as both substances negatively influence the polymerisation of the bonder and adhesive.
4. Condition the surface of the tooth and the seat of the SAR TopHead head in the total etch (full etch), etch and rinse technique.
5. Apply primer and dual-curing bonder according to the bonder and adhesive system manufacturer's instructions.
6. Remove the SAR TopHead head from the packaging using tweezers, coat the inside and outside with dual-curing composite and insert over the post into the seat. Slightly tap with an instrument or use an ultrasonic ball to ensure a gap-free fit.
7. At the same time, build up a core using the dual-curing composite used for adhesive retention of the head. This creates a monoblock between the adhesive and core, which increases the stability.

The Voco (Futurabond and Rebuilda DC) and DMG (Luxabond DC and Luxacore DC) systems are recommended for adhesive retention.

FR Mode d'emploi de SAR-TopHead
Contenu :

1. Description du produit
2. Indication de SAR-TopHead
3. Contre-indication de SAR-TopHead
4. Consignes de préparation
5. Recommandations d'utilisation

1. Description du produit

Chère Cliente, Cher Client,

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation de SAR-TopHead et de son instrument (SAR pour Voir Et Sauver). SAR-TopHead a été développé pour une utilisation par des chirurgiens-dentistes formé(e)s, et ils ne doivent être utilisés que par ces derniers. L'utilisateur est tenu de vérifier le matériel pour son aptitude à l'usage prévu, sous sa propre responsabilité. Ceci est particulièrement nécessaire quand il s'agit d'une utilisation non mentionnée dans l'information du produit. Pour les dommages, qui sont dus à un non-respect des lignes directrices du mode d'emploi ou à une utilisation non basée sur le système, le fabricant décline toute responsabilité.

DE Gebrauchsanweisung SAR-TopHead
Inhalt:

1. Produktbeschreibung
2. Indikation der SAR-TopHead
3. Kontraindikation der SAR-TopHead
4. Aufbereitungshinweise
5. Anwendungsempfehlungen

1. Produktbeschreibung:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Einsatz des SAR-TopHead und seiner Instrumente genau durch.

Der SAR-TopHead wurde für den Einsatz durch ausgebildete Zahnärztinnen und Zahnärzte entwickelt und dürfen nur von ihnen angewendet werden. Der Anwender ist verpflichtet, das Material auf seine Eignung für den vorgesehenen Einsatz hin in eigener Verantwortung zu prüfen. Dies ist speziell dann erforderlich, wenn es sich um eine nicht in der Produktinformation genannte Verwendung handelt.

Für Schäden, die auf ein Nichtbeachten der Vorgaben durch die Gebrauchsanweisung bzw. auf einen nicht systemgerechten Einsatz zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

2. Indikation der SAR-TopHead:

Die SAR-TopHead sind für die Reparatur von abgebrochenen Wurzelstiften aus allen Legierungen entwickelt worden.

3. Kontraindikation der SAR-TopHead:

Die SAR-TopHead dürfen auf keinen Fall außerhalb der unten ausgeführten Methode angewendet werden. Die angegebenen Drehzahlen müssen eingehalten werden.

4. Aufbereitungshinweise:

Die SAR-Kopfschleifer werden wie gewohnt desinfiziert, im Autoklav sterilisiert (134°C / 273° F, 5 Minuten) und wieder verwendet.

Auch Thermodesinfektion RDG ist möglich. In Deutschland nur ein VAH zugelassenes Desinfektionsbad (ohne Alkohol) verwenden. Die SAR-TopHead Köpfe aus Glasfaser können mit medizinischem Alkohol desinfiziert und von Fettspuren gereinigt werden. Eine Sterilisation ist nicht möglich. Nach der Reinigung nicht mehr mit bloßen Fingern anfassen. Die SAR-TopHead Köpfe sind Einmalprodukte. Sie dürfen nicht wiederverwendet werden, um das Risiko einer Kontamination zu vermeiden. Die Richtlinien des Robert-Koch-Instituts beachten (Anforderungen an die Hygiene in der Zahnmedizin) bzw. die in ihrem Land gültigen Rechts- und Hygienevorschriften!

Ausführliche Aufbereitungsempfehlung nach DIN EN ISO 17664

➔ www.nti.de

5. Anwendungsempfehlungen:

Die SAR-Kopfschleifer werden mit einem blauen Winkelstück angewendet.

Arbeitsdrehzahlen: 1.000 - 1.500 min⁻¹.

Vor der Reparatur ist eine Röntgenaufnahme anzufertigen und die Unversehrtheit des Zahnes zu kontrollieren. Die komplette Arbeit sollte unter Kofferdam erfolgen.

1. Mit einem Diamantinstrument die Zahnoberfläche und den defekten Stift glatt schleifen.
2. Mit dem SAR-Kopfschleifer (innen hohl) um den abgebrochenen Stift herum den Sitz für den TopHead schleifen. Darauf achten, dass der Kopfschleifer in einer Achse zum abgebrochenen Stift geführt wird.
3. Zum Spülen des Zahnes nur Wasser verwenden. Die Anwendung von Natriumhypochlorid und Wasserstoffsperoxid ist kontraindiziert, da beide Stoffe die Polymerisation von Bonder und Kleber negativ beeinflussen.
4. Im Total Etch, Etch and Rinse bzw. Full Etch Verfahren die Oberfläche des Zahnes und den Sitz des SAR-TopHead Kopfes konditionieren.
5. Primer und dualhärtender Bonder nach Anweisung der Hersteller des Bonding- und Klebesystems auftragen.
6. Den SAR-TopHead Kopf mit einer Pinzette der Verpackung entnehmen und innen und außen mit einem Dualcomposite bestreichen und über den Stift in den Sitz einschieben. Leichtes Klopfen mit einem Instrument oder die Anwendung einer Ultraschallkugel sorgt für eine spaltfreie Passung.
7. Gleichzeitig mit dem Dualcomposite, für die Verklebung des Kopfes, den Aufbau gestalten. So entsteht ein Monoblock zwischen Kleber und Aufbau welcher die Stabilität erhöht.

Zur Verklebung werden die Systeme von Voco (Futurabond und Rebuilda DC) und DMG (Luxabond DC und Luxacore DC) empfohlen.

2. Indication de SAR-TopHead

Les SAR-TopHead ont été développés pour la réparation des tenons radiculaires fracturés quel que soit l'alliage.

3. Contre-indication des SAR-TopHead

Les SAR-TopHead ne doivent être en aucun cas utilisés en dehors de la méthode décrite ci-dessous. Les vitesses de rotation mentionnées doivent être respectées.

4. Consignes de préparation

Les abrasifs à tête SAR sont désinfectés comme habituellement, stérilisés en autoclave (134°C /273° F, 5 minutes), et utilisés à nouveau.

La thermodésinfection est aussi possible. En Allemagne, seul un bain de désinfection (sans alcool) certifié VAH est utilisé. Les têtes SAR-TopHead en fibres de verre peuvent être désinfectées avec une solution alcoolique médicale et nettoyées de toute trace de graisse. Une stérilisation n'est pas possible. Après nettoyage, ne plus toucher avec les doigts nus. Les têtes SAR-TopHead sont à usage unique. Elles ne doivent pas être réutilisées, afin d'éviter le risque d'une contamination. Respecter les directives de l'Institut Robert-Koch (exigences au niveau de l'hygiène en chirurgie dentaire) ou les règles d'hygiène en vigueur dans votre pays !

Recommandations de préparation détaillées selon DIN EN ISO 17664 www.nti.de

5. Recommendations d'utilisation

Les abrasifs à tête SAR sont utilisés avec un contre-angle bague bleue. Vitesse de rotation : 1 000 -1 500 min⁻¹.

Avant d'entreprendre la réparation, une radiographie doit être prise et l'intégrité de la dent doit être contrôlée. Tout le travail doit être effectué sous digue.

1. Préparer la surface de la dent avec un instrument diamanté et rendre lisse le tenon défectueux.
2. Avec l'abrasif à tête (creux à l'intérieur), préparer une cavité autour du tenon fracturé pour le TopHead. Veiller à ce que l'abrasif à tête reste dans l'axe du tenon fracturé.
3. Utiliser uniquement de l'eau pour rincer la dent. L'utilisation d'hypochlorure de sodium et de peroxyde d'hydrogène est contre-indiquée, car ces deux substances ont une influence négative sur la polymérisation de l'agent de liaison et de la colle.
4. Avec la technique du mordantage total, mordantage et rinçage, conditionner les surfaces de la dent, et la cavité de SAR-TopHead.
5. Appliquer le primer et l'agent de liaison dual d'après le mode d'emploi du fabricant de colle et du système de collage.
6. Prendre de l'emballage le SAR-TopHead avec une précelle et l'enduire à l'intérieur et à l'extérieur avec un composite dual, et insérer dans le logement au-dessus du tenon. Une légère poussée avec un instrument ou l'utilisation d'un insert boule à ultrasons permet un bon ajustage.
7. Dans le même temps avec le composite dual, pour le collage de la tête, réaliser la reconstitution. Ainsi, se forme un monobloc entre la colle et la reconstitution dont la stabilité est augmentée.

Pour le collage, les systèmes de collage Voco (Futurabond et Rebilda DC) et DMG (Luxabond DC et Luxacore DC) sont recommandés.

Instrucciones de uso de TopHead-SAR (SAVE AND RESCUE)

Contenido:

1. Descripción del producto
2. Indicación de TopHead-SAR
3. Contraindicación de TopHead-SAR
4. Advertencias de preparación
5. Recomendaciones de uso

1. Descripción del producto:

Estimado cliente:

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso para la aplicación de TopHead-SAR y sus instrumentos.

TopHead-SAR ha sido desarrollado para ser utilizado por odontólogos debidamente formados y únicamente debe ser utilizado por éstos. El usuario debe comprobar la idoneidad del material para el uso previsto bajo su propia responsabilidad. Esto es especialmente recomendable cuando se trate de un uso que no se encuentre descrito en la información del producto.

El fabricante no se hace responsable de daños causados por el incumplimiento de las indicaciones descritas en las instrucciones de uso o de un uso indebido del producto.

2. Indicación de TopHead-SAR:

TopHead-SAR ha sido desarrollado para la reparación de pernos radicales rotos de cualquier tipo de aleación.

3. Contraindicación de TopHead-SAR:

TopHead-SAR no debe utilizarse bajo ningún concepto utilizando otro método que no sea el que se indica a continuación. Debe respetarse la velocidad especificada.

4. Advertencias de preparación:

Las cabezas abrasivas SAR deben desinfectarse de la forma habitual, esterilizarse en autoclave (134°C /273° F, 5 minutos) y, a continuación, volver a utilizarse.

También es posible la termodesinfección RDG. En Alemania sólo se utiliza un baño de desinfección (sin alcohol) aprobado por la VAH. Los TopHead-SAR de fibra de vidrio se pueden desinfectar con alcohol médico, eliminando los restos de grasa. No es posible la esterilización. Tras la limpieza, es preciso no volverlos a tocar sin guantes. Las cabezas TopHead-SAR son productos de un solo uso. No

deben reutilizarse para evitar así el riesgo de contaminación. ¡Observar las recomendaciones del Instituto Robert Koch (Requisitos de higiene en odontología) o las recomendaciones y normas de higiene vigentes en su país!

Recomendación de procesamiento según la norma DIN EN ISO 17664

 www.nti.de

5. Recomendaciones de uso:

Las cabezas abrasivas SAR, se utilizan con un contraángulo azul.

Velocidad de trabajo: 1.000 -1.500 min⁻¹.

Antes de la reparación es preciso realizar una radiografía y comprobar la integridad del diente. El trabajo debe realizarse utilizando dique de goma.

1. Pulir y alisar la superficie del diente y el poste defectuoso con un instrumento de diamante.
2. Con la cabeza abrasiva SAR (dentro del hueco) crear un asiento en el poste roto para el TopHead. Para ello debe tener en cuenta que la cabeza abrasiva debe dirigirse en un eje hacia el poste roto.
3. Utilizar solamente agua para lavar el diente. La aplicación de hipoclorito sódico y peróxido de hidrógeno está contraindicada, dado que ambos agentes influyen de forma negativa en la polimerización del adhesivo.
4. En el Total Etch (Full Etch), aplicar los procedimientos Etch and Rinse o Full Etch en la superficie del diente y acondicionar el asiento de la cabeza del TopHead-SAR.
5. Aplicar Primer y un adhesivo de endurecimiento dual siguiendo las indicaciones del fabricante del adhesivo y del sistema de unión.
6. Retirar TopHead-SAR de su envase con ayuda de una pinza y pincelar por dentro y por fuera con un composite dual e insertarlo sobre el poste en su asiento. Empujando suavemente con un instrumento o mediante la aplicación de una bola de ultrasonidos, se garantiza un ajuste sin ranuras.
7. Al mismo tiempo, realizar la reconstrucción para el anclaje de la cabeza con un composite dual. Esto crea un monobloque entre el adhesivo y la reconstrucción que aumenta la estabilidad.

Para la adhesión se recomienda el sistema Voco (Futurabond y Rebilda DC) y DMG (Luxabond DC y Luxacore DC).

Istruzioni per l'uso SAR-TopHead

Contenido:

1. Descrizione del prodotto
2. Indicazioni per le SAR-TopHead
3. Controindicazioni per le SAR-TopHead
4. Informazioni per la preparazione
5. Consigli per l'uso

1. Descrizione del prodotto:

Gentile cliente,

Prima di usare le SAR TopHead si prega di leggere attentamente a completamente queste istruzioni per l'uso.

Le SAR TopHead sono state sviluppate per l'uso esclusivo da parte di odontoiatri. L'utilizzatore è obbligato a controllare, sotto la propria responsabilità, che il prodotto sia indicato per l'uso che ne intende fare. Ciò è particolarmente necessario quando il prodotto viene usato per un'indicazione non specificata nelle informazioni del prodotto. Il produttore declina ogni responsabilità per danni provocati da una non osservanza delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e per un utilizzo del prodotto non conforme al sistema.

2. Indicazioni per le SAR TopHead:

Le SAR TopHead sono state sviluppate per la riparazione di perni moncone rotti costruiti in qualsiasi tipo di lega.

3. Controindicazioni delle SAR TopHead:

Le SAR-TopHead non possono, in alcun caso, essere utilizzate al di fuori del metodo indicato qui sotto. Le velocità indicate devono essere rispettate.

4. Informazioni per la preparazione:

Le frese per le teste SAR vengono disinfettate nel modo usuale, sterilizzate in autoclave (134°C /273° F, 5 minuti) e possono essere riutilizzate.

È possibile anche una termodesinfezione in un apparecchio apposito. In Germania usare esclusivamente un bagno disinfettante (senza alcol) con certificazione VAH. Le teste SAR TopHead di fibra di vetro possono essere disinfettate con alcol medicale e pulite da ogni traccia di grasso. La sterilizzazione delle teste non è possibile. Dopo la pulizia non toccare più le teste con le mani nude. Le teste SAR TopHead sono prodotti monouso. Per evitare il rischio di una contaminazione esse non possono essere riutilizzate. Attenersi alle direttive del Robert-Koch-Instituts (Requisiti di igiene in odontoiatria) o alle norme di diritto e igiene valide nel Vostro paese!

Approfonditi consigli per la preparazione secondo le norme DIN EN ISO 17664 www.nti.de

5. Consigli per l'uso:

Le frese per le teste SAR vengono usate con un manipolo contrangolo blu.

Velocità di lavorazione: 1.000 -1.500 min⁻¹.

Prima della riparazione deve essere eseguita una radiografia per controllare l'integrità del dente. Il lavoro deve essere completamente seguito con una diga.

1. Con uno strumento diamantato lisciare la superficie del dente e il perno difettoso.
2. Con la fresa per testa SAR (vuota all'interno) fresare, intorno al perno rotto, la sede per la TopHead. Accertarsi che la fresa sia mantenuta sullo stesso asse del perno rotto.
3. Per la pulizia del dente usare solamente acqua. L'uso di ipoclorito di sodio e

di perossido di idrogeno è controindicato, poiché i due liquidi influenzano negativamente la polimerizzazione del bonder e dell'adesivo.

4. Con il metodo Total Etch (Full Etch), Etch and Rinse o Full Etch, preparare la superficie del dente e la sede della testa SAR TopHead.
5. Applicare il primer e il bonder a indurimento duale secondo le istruzioni del produttore del sistema adesivo.
6. Con una pinzetta rimuovere la testa SAR TopHead dalla sua confezione, cospargerla, all'interno e all'esterno, con un composito duale e infilarla nella sua sede, sopra il perno. Battendo leggermente con uno strumento o con una pallina ad ultrasuoni si ottiene un'alloggiamento perfetto.
7. Contemporaneamente, con il composito duale usato per l'incollaggio della testa, eseguire la ricostruzione. In questo modo si ottiene un monoblocco tra adesivo e ricostruzione che aumenta la stabilità.

Per l'incollaggio si consigliano i sistemi Voco (Futurabond e Rebilda DC) e DMG (Luxabond DC e Luxacore DC).

(PT) Instrução de utilização SAR-TopHead

SAR- Research and Rescue- Busca e salvamento

Índice de conteúdo:

1. Descrição do produto
2. Indicação do sistema SAR- TopHead
3. Contra-indicação do sistema SAR - TopHead
4. Desinfecção e limpeza
5. Recomendações para aplicação clínica

1. Descrição do produto:

Ex.mo(a) Sr. (a.) cliente,

Leia por favor atentamente esta instrução de utilização, antes de utilizar o sistema SAR- TopHead.

O sistema SAR- TopHead foi desenvolvido para ser utilizado por profissionais de medicina dentária e o seu uso é exclusivamente reservado aos mesmos. O utilizador é responsável, por verificar se o sistema é indicado à sua aplicação. Isto é absolutamente necessário, no caso de produto ser utilizado em aplicações que não estejam descritas nesta informação. O fabricante não se responsabiliza por danos provenientes da não observância dos parâmetros indicados na instrução de utilização, bem como por aplicação não indicada para o sistema.

2. Indicação do sistema SAR-TopHead:

O sistema SAR-TopHead foi desenvolvido, para o reparo de espigões radiculares fraturados, qualquer que seja a sua liga de fabrico.

3. Contra-indicação do sistema SAR-TopHead:

O instrumentos SAR-TopHead não podem ser utilizados a não ser, na técnica abaixo indicada. Em especial, não se pode ultrapassar o nr. de rotações indicado.

4. Desinfecção e limpeza:

Desinfetar os instrumentos de cabeça abrasiva – SAR, como usualmente, esterilizar no autoclave (134°C /273° F, 5 minutos) e voltar a utilizar. Termo desinfecção é possível. Na Alemanha, utilizar apenas um líquido de desinfecção aprovado pela VAH (isento de álcool).

As cabeças em fibra de vidro SAR-TopHead, podem ser desinfetadas com álcool etílico e assim ser limpas de resíduos de gordura. Não é possível submetê-las a esterilização. Não tocar com os dedos, após a limpeza ter sido feita. As cabeças SAR-TopHead são descartáveis. Não podem ser reutilizadas para evitar o risco de contaminação.

Por favor observar os parâmetros do Instituto Robert-Koch (Exigências de higiene em medicina dentária) ou os regulamentos legais de higiene vigentes no seu país!

Encontra directivas detalhadas de tratamento segundo DIN EN ISO 17664 em www.nti.de

5. Recomendações para aplicação clínica:

Os instrumentos de cabeça abrasiva SAR são utilizados no contra-ângulo azul. Nr. de rotações de trabalho: 1000-1500 min⁻¹.

Antes do reparo faz-se uma radiografia para verificar a integridade do dente. A totalidade do trabalho decorre usando o dique de borracha.

1. Preparar a superfície do dente e do espigão intra-radicular defeituoso, usando um instrumento diamantado, até obter uma superfície lisa.
2. Com o abrasivo SAR (oco no interior) preparar ao redor do espigão fraturado, para criar um assento para a TopHead. Tomar em atenção que o abrasivo seja aplicado num eixo comum ao espigão fraturado.
3. Utilizar apenas água para lavar o dente. A utilização de hipoclorito de sódio e de peróxido de hidrogénio é contra-indicada, uma vez que estes produtos inibem a polimerização do agente de Bonding e do adesivo.
4. Condicionar a superfície do dente e o preparo para a cabeça SAR TopHead, com a técnica de condicionamento ácido total (Total Etch-Full Etch) e lavagem, (Etch and Rinse).
5. Aplicar o Primer e o agente de Bonding seguindo as instruções do fabricante do sistema de Bonding e adesivo.
6. Retirar a cabeça SAR TopHead da embalagem, utilizando uma pinça, pincelar o seu interior e exterior com um compósito de polimerização dual e inserir sobre o espigão, de modo a encaixar no preparo. Leves batidas com um instrumento ou a utilização de uma ponta esférica no cabo de ultra-sons, garantem uma adaptação isenta de fissuras.
7. Simultaneamente e usando o mesmo compósito de polimerização dual, pode proceder à construção do núcleo. Cria-se assim um monoblocco entre adesivo e núcleo o que aumenta significativamente a estabilidade.

Para a fixação adesiva recomendam-se os sistemas da Voco (Futurabond e Rebilda DC) e DMG (Luxabond DC e Luxacore DC).

(RU) Инструкция по применению головок SAR-TopHead

Содержание:

1. Описание продукции
2. Показание к использованию головок SAR-TopHead
3. Противопоказание к использованию головок SAR-TopHead
4. Указания по обработке
5. Рекомендации к применению

1. Описание продукции

Многоуважаемые клиенты, прочитайте, пожалуйста, внимательно инструкцию по применению перед использованием головок SAR-TopHead и соответствующего инструментария.

Головка SAR-TopHead, разработанная для профессионального использования, должна применяться только врачами-стоматологами. Пользователь несёт личную ответственность по обязательной проверке материала на его пригодность перед предусмотренным использованием. Что является особенно необходимым, если планируется применение, неупомянутое в данном описании продукции.

Изготовитель не несёт никакой материальной ответственности за вред, возникший из-за несоблюдения правил инструкции по применению или при неправильном использовании продукции.

2. Показание к использованию головок SAR-TopHead:

головки SAR-TopHead были разработаны для починки дефектных корневых штифтов, изготовленных из любых сплавов.

3. Противопоказание к использованию головок SAR-TopHead:

головки SAR-TopHead нельзя ни в коем случае применять иначе как по нижеописанному рабочему методу. Следует соблюдать рекомендуемое рабочее число оборотов.

4. Указания по обработке:

SAR-шлифовальные боры под головку следует дезинфицировать обычным способом, стерилизовать в автоклаве (при температуре 134°C /273° F, в течение 5 минут) и затем снова использовать.

Также возможно проведение термодезинфекции в аппарате для мойки и дезинфекции (АМД). В Германии допускается применение дезинфекционной ванны (без алкоголя), допущенной только Институтом прикладной гигиены. Стекловолоконные головки SAR-TopHead можно дезинфицировать при помощи медицинского антисептического раствора, а также использовать медицинский антисептический раствор для удаления с головок масло-жировых загрязнений. Стерилизация невозможна. До инструментов после их очистки следует дотрагиваться только в перчатках. Стекловолоконные головки SAR-TopHead предназначены для одноразового пользования. Их нельзя повторно применять во избежание риска контаминации. Следует соблюдать правила Института имени Роберта Коха (гигиенические требования в стоматологии) или придерживаться годовных в Вашей стране правовых и гигиенических предписаний!

Вы найдёте подробные рекомендации по обработке согласно стандарту DIN EN ISO 17664 в интернете www.nti.de

5. Рекомендации к применению:

SAR-шлифовальные боры под головку используются в угловом наконечнике с синей маркировкой.

Рабочее число оборотов составляет: 1.000 -1.500 мин⁻¹. Перед починкой следует сделать рентгеновский снимок и проверить целостность зуба. Все манипуляции должны осуществляться с коффердамом.

1. Следует отшлифовать при помощи инструмента с алмазным напылением гладкую поверхность на зубе и на дефектном штифте.
2. Создать при помощи SAR-шлифовального бора под головку (полого внутри) вокруг дефектного штифта посадочное ложе для головки TopHead. При этом следует следить за тем, чтобы шлифовальный бор под головку вводился в одной оси к дефектному штифту.
3. Следует промывать зуб только водой. Противопоказано использование гипохлорита натрия и пероксида водорода так, как оба вещества негативно влияют на процесс полимеризации бондинга и адгезива.
4. Проводить протравливание поверхности зуба и посадочного ложа для головки SAR-TopHead по методу полного протравливания (Total Etch, Full Etch) и по методу протравливания и промывания (Etch and Rinse).
5. Наносить праймер и бондинг двойного отверждения согласно указаниям изготовителей адгезивных систем и бондинга.
6. Извлечь пинцетом головку SAR-TopHead из упаковки и покрыть внутри и снаружи композитом двойного отверждения, затем следует головку ввести над штифтом на посадочное ложе. Припасовка без зазора осуществляется при лёгком постукивании на инструмент или при использовании ультразвуковой головки.
7. Следует провести одновременно с адгезивной фиксацией головки восстановление культи зуба при помощи композита двойного отверждения. Таким образом, создаётся увеличивающий стабильность моноблок между адгезивной системой и реставрацией.

Рекомендуются адгезивные системы от «Voco» («Futurabond» и «Rebilda DC»), а также от «DMG» («Luxabond DC» и «Luxacore DC»).